



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2019-01

Docente

Nome:	Stéfano Paschoal
Email:	stefanotrad@ufu.br
Data de ingresso:	05/03/2010
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	11 horas e 45 minutos
Preparação de aulas e atendimento a alunos	10 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	1 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	5 horas e 30 minutos
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	2 horas e 45 minutos
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	5 horas
Outras atividades	4 horas
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Língua Inglesa: Estrutura e Uso	T	GTR003	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Língua Inglesa: Análise Contrastiva em Língua Inglesa	T	GTR014	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Monografia	T	GTR031	Sim	Prática	Graduação	---
Tópicos Especiais em Filosofia da Música e Estética Musical	M	IARTE42005	Sim	Teórica	Pós-Graduação	03 horas e 45 minutos

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	06 horas
Preparação de aulas	Pós-Graduação	02 horas
Atendimento de alunos	Graduação	01 horas
Atendimento de alunos	Pós-Graduação	01 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Ana Luísa Barbosa Rodrigues	11711TRD205	Iniciação Científica	01 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grandval e Mermet sob os olhos de Friedrich Wilhelm Marpurg: análise comparativa de traduções e o diálogo entre Tradução, Música e Filosofia	12/04/2017	12/04/2022	Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	05 horas e 30 minutos

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Introdução a aspectos gramaticais de alemão	21/03/2019	11/07/2019	Coordenador / ministrante	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas e 45 minutos

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do Colegiado do Curso de Tradução	01/02/2019	31/12/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas
Coordenador pedagógico Língua Alemã / Central de Línguas	08/05/2018	08/05/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Reuniões do Núcleo de Tradução	01/03/2019	29/07/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Grandval e Mermet sob os olhos de Friedrich Wilhelm Marpurg: análise comparativa de traduções e o diálogo entre Tradução, Música e Filosofia

Financiamento: Não

Início: 12/04/2017

Término: 12/04/2022

Tipo de Participação: Coordenador

Informações complementares:

Projeto tem como objetivo principal analisar duas traduções do francês para o alemão realizadas por Friedrich Wilhelm Marpurg, importante crítico musical da segunda metade do século XVIII, em sua obra *Des Critischen Musicus an der Spree* à luz de teorias clássicas da Tradução (J.W.von Goethe e Friedrich Schleiermacher).

Carga horária: 05 horas e 30 minutos

Atividades de extensão

Título do Projeto: Introdução a aspectos gramaticais de alemão

Financiamento: Não

Início: 21/03/2019

Término: 11/07/2019

Tipo de Participação: Coordenador / ministrante

Informações complementares:

O projeto visa ao ensino de língua alemã como língua estrangeira (DaF). O curso foi oferecido várias vezes e, além da capacitação à leitura em língua alemã, por seu viés extensionista, busca integrar comunidade acadêmica e comunidade externa. Aprovado no Conselho CECLE em 20 de março de 2019.

Carga horária: 02 horas e 45 minutos

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Membro do Colegiado do Curso de Tradução

Início: 01/02/2019

Término: 31/12/2019

Informações complementares:

Número de portaria a ser divulgado.

Carga horária: 01 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Coordenador pedagógico Língua Alemã / Central de Línguas

Início: 08/05/2018

Término: 08/05/2020

Informações complementares:

Coordenação pedagógica de Língua Alemã como língua estrangeira na Central de Línguas. Dentre as atividades, planejamento de atividades culturais, supervisão de preparação e desenvolvimento de atividades didáticas (aulas), escolha de material e adequação de cursos alinhados ao currículo dos Institutos Goethe do Brasil e Alemanha.

Carga horária: 04 horas

Outras atividades

Atividade: Reuniões do Núcleo de Tradução

Início: 01/03/2019

Término: 29/07/2019

Informações complementares:

Atividade obrigatória no Instituto de Letras e Linguística.

Carga horária: 04 horas

Atividades Remuneradas

Atividade: Professor de Língua Alemã como Língua Estrangeira, turma A1, Central de Línguas, ILEEL, UFU.

Início: 25/03/2019

Término: 17/07/2019

Local:

UFU

Periodicidade:

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 18 de maro de 2019.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Stéfano Paschoal
Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de
Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Stéfano Paschoal**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 18/03/2019 22:26:36, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 07/06/2019 11:10:00, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 10/06/2019 16:28:36, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE402-SM8-MB69**.